# TEATROS del CANAL 2021/2022

## PINA BAUSCH FOUNDATION / ÉCOLE DES SABLES / SADLER'S WELLS
## La consagración de la primavera (The Rite of Spring), de Pina Bausch / common ground[s], de Germaine Acogny & Malou Airaudo

**Danza**

Del 23 al 26 de septiembre



Comunidad de Madrid

# PINA BAUSCH FOUNDATION / ÉCOLE DES SABLES / SADLER'S WELLS
# La consagración de la primavera (The Rite of Spring), de Pina Bausch / common ground[s], de Germaine Acogny & Malou Airaudo

**Sala Roja** / Del 23 al 26 de septiembre

*The Rite of Spring* de Bausch (1975) estará interpretada por un conjunto de bailarines de países africanos. Fiel a la composición de Stravinsky, esta obra fundamental examina rituales inflexibles con el sacrificio del "elegido" que cambia la estación de invierno a primavera.

Para la segunda obra, Germaine Acogny, "la madre de la danza africana contemporánea" y fundadora de la École des Sables, se une a Malou Airaudo, una antigua miembro del Tanztheater Wuppertal Pina Bausch que ha interpretado personajes principales en muchas de las obras de Bausch. Ambas coreógrafas son profesoras y madres. Esta obra, creada e interpretada por dos mujeres reseñables, refleja sus historias, experiencias emocionales y territorio común.

La idea del "intercambio" es el núcleo de este programa de dos partes que marca la primera colaboración entre Pina Bausch Foundation (Alemania), École des Sables (Senegal) y Sadler's Wells (Reino Unido).

***Estreno mundial***
***Países*: Alemania, Senegal y Reino Unido**
***Duración*: 1 hora y 35 minutos**
**(con intermedio de 30 minutos)**

*Una producción de* Pina Bausch Foundation, École des Sables & Sadler's Wells
*Coproducción*: Théâtre de la Ville, Paris; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg; Holland Festival, Amsterdam; Festspielhaus, St Pölten; Ludwigsburg Festival; Teatros del Canal de la Comunidad de Madrid y Spoleto Festival dei 2Mondi.

*Proyecto financiado por* la German Federal Cultural Foundation, el Ministerio de Cultura y Ciencias del estado alemán de Renania del Norte-Westfalia y el International Coproduction Fund del Goethe-Institut y apoyado por el Tanztheater Wuppertal Pina Bausch.

**Equipo creativo**

***common ground[s]***

*Coreografía y baile*:
Germaine Acogny, Malou Airaudo
*Compositor*: Fabrice Bouillon LaForest
*Diseño de vestuario*: Petra Leidner
*Diseño de iluminación*: Zeynep Kepekli
*Dramaturgia*: Sophiatou Kossoko
*Músicos*
*Bajo*: Adam Davis, Carlota Margarida Ramos
*Cello:* Ana Catarina Pimentel Rodrigues, Mariana Silva Taipa
*Viola*: Wei-Chueh Chen, Alejandro Vega Sierra
*Violín*: Nicolas Lopez, Ana Maria Sandu, Alexandru-Adrian Semeniuc
*Teclados*: Fabrice Bouillon LaForest
*Director*: Prof. Werner Dickel
*Ingeniero de sonido*: Christophe Sapp
*Mezclas en directo*:
Tristan Assant, Fabrice Bouillon LaForest

*Duración*: 30 minutos

***The Rite of Spring***

*Coreografía*: Pina Bausch
*Música*: Igor Stravinsky
*Escenografía y diseño de vestuario original*:
Rolf Borzik
*Colaboración*: Hans Pop
*Estreno mundial*:
3 de diciembre de 1975, Opera House Wuppertal

**Remontaje 2021**

*Dirección artística*: Jo Ann Endicott, Jorge Puerta Armenta, Clémentine Deluy
*Dirección de ensayos*: Ditta Miranda Jasfji y Çağdaş Ermiş, Barbara Kaufmann, Julie Shanahan, Kenji Takagi
*Bailarines*: Rodolphe Allui, Sahadatou Ami Touré, Anique Ayiboe, Korotimi Barro, D'Aquin Evrard Élisée Bekoin, Gloria Ugwarelojo Biachi, Khadija Cisse, Sonia Zandile Constable, Rokhaya Coulibaly, Inas Dasylva, Astou Diop, Serge Arthur Dodo, Franne Christie Dossou, Estelle Foli, Aoufice Junior Gouri, Luciény Kaabral, Zadi Landry Kipre, Bazoumana Kouyaté, Profit Lucky, Vuyo Mahashe, Babacar Mané, Vasco Pedro Mirine, Stéphanie Mwamba, Florent Nikiéma, Shelly Ohene-Nyako, Brian Otieno Oloo, Asanda Ruda, Amy Collé Seck, Pacôme Landry Seka, Gueassa Eva Sibi, Amadou Lamine Sow, Aziz Zoundi

*Duración*: 35 minutos

*Agradecimientos a* Harivola Rakotondrasoa, Oliva Randrianasolo (Nanie), Tom Jules Sammie, Carmelita Siwa, Armel Gnago Sosso-Ny, Didja Kady Tiemanta

**Equipo técnico**

*Jefe de producción técnica*: Adam Carrée
*Jefe de producción en gira / Luces*: Andrew Stock
*Regidor de la compañía*: Katie Thackeray
*Manager de la compañía*: Laye Kane
*Regidor*: Ben O'Grady
*Ingeniero de sonido*: Dan Harmer
*Sastra*: Petra Leidner
*Jefe de vestuario*: Anne-Marie Bigby
*Asistentes de vestuario:* Mariola Kopczynski (Dakar), Silvia Franco (Wuppertal)
*Programador de luces*: Imogen Clarke

**Productores**

**Para Pina Bausch Foundation**
*Director ejecutivo*: Salomon Bausch
*Director gerente*: Simone Rust
*Director de proyectos*: Gertraud Johne
*Comunicación*: Denise Fertig
*Educación*: Kathrin Peters
*Asistente a los directores*: Nicole Pieper

**Para École des Sables**
*Fundadora*: Germaine Acogny
*Manager*: Helmut Vogt
*Jefe de producción técnica*: Didier Delgado
*Producción*: Stan Mandef, Mame Bousso MBaye
*Coordinación*: Paul Sagne
*Asistente de casting*: Patrick Acogny
*Contable*: Phillipe Bocandé
*Comunicación*: Eleine de Graça-Sccientia

**Para Sadler's Wells London**
*Director artístico y director ejecutivo*: Alistair Spalding CBE
*Productor ejecutivo*: Suzanne Walker
*Directora de producciones en gira*: Bia Oliveira
*Jefa de producción*: Ghislaine Granger
*Encargada de producciones en gira*: Aristea Charalampidou
*Ayudante de producción*: Gráinne Pollak
*Jefe de Marketing*: Jordan Archer
*Oficina de prensa*: Chelsea Robinson
*Asistente de Marketing*: Chantal Edwards

**Servicios**

*Dirección de producción (en Senegal)*: Gacirah Diagne, Association Kaay Fecc (Papa Abdoulaye Faye, Mamadou Coumba Diouf, Francis S. Gomis, Jean Louis Junior Gomis, Ouleymatou Niang)
*Jefe de producción técnica (en Senegal)*: Abdou Diouf (para Les Ateliers Abdou Diouf)
*Audiciones de los bailarines a cargo de (en Costa de Marfil, Burkina Faso y Senegal)*: Ange Aoussou (para Compagnie Ange Aoussou), Salamatou Diene (para CDC - La Termitière) y Gacirah Diagne (para Association Kaay Fecc)
*Filmado por* Fontäne Film: Florian Heinzen-Ziob (*Director y montador*), Enno Endlicher (*Director de fotografía*), Armin Badde (*Ingeniero de sonido*) e Igor Novic (*Operador de cámara adicional*)
*Fotografía*: Maarten Vanden Abeele y Johan Persson

*Agradecimientos*: Petra Boettcher, Keyssi Bousso, Stefan Brinkmann, Ismaël Dia, S. E. M. Abdoulaye Diop, Theowen Gilmour, Dr. Massamba Guèye, Dirk Hesse, Hochschule für Musik und Tanz Köln (Wuppertal), Lani Huens, Anne Teresa de Keersmaeker, Daniel King, Nassy Konan, Abdoulaye Koundoul, Folkwang Universität der Künste, Claudia Lüttringhaus, Pascal Moulard, Abdoul Mujyambere, Balla Ndiaye, Birane Niang, Madeline Ritter, Sahite Sarr Samb, Mohamed Y. Shika, Gabriel Smeets, Felicitas Willems, Laura-Inès Wilson, Wuppertaler Bühnen

*Representante y productor en España*: Monica Hamill
*Logística y producción local*: Fabrice Edelmann

TEATROS del CANAL

SADLERSWELLS

PINA FOUNDATION

ecole des sables

IMAGEN PORTADA: CONCEPT/DANCE MOHAMED Y. SHIKA © ABDOUL MUJYAMBERE